

ARXIU
DE
D. JOAN MOLAS Y CASAS

LA NANA

Parodia en un acte y tres quadros
del drama original del eminent autor dramátich
D. JOSEP ECHEGARAY

MARIANA

escrita en prosa per

MANEL ROVIRA Y SERRA

Estrenada en
la vetlla del día 11 de Novembre de 1893 en lo TEATRO GRANVÍA de
Barcelona per la Companyia de D. Anton Tutau



BARCELONA
LÓPEZ, EDITOR. -- LLIBRERÍA ESPANYOLA
RAMBLA DEL CENTRE, 20

8



LA NANA

M. Petit recut a son beureguj annel
Antoine de Couvres
Antoine de Couvres
Antoine de Couvres

LA NANA

Parodia en un acte y tres quadros
del drama original del eminent autor dramátich
D. JOSEP ECHEGARAY

MARIANA

escrita en prosa per

MANEL ROVIRA Y SERRA

Estrenada en
la vetlla del dia 11 de Novembre de 1893 en lo TEATRO GRANVÍA de
Barcelona per la Companyía de D. Anton Tutau



BARCELONA—1893
IMPREMPTA DE HENRICH Y C.^a EN COMANDITA
SUCCESSORS DE N. RAMÍREZ Y C.^a
Passatge de Escudellers, 4

REPART

PERSONATGES	ACTORS
LA NANA, castanyera, 24 anys.	D. ^a CONCEPCIÓ LLORENTE.
CLARETA, dona de 'n Trastos, 30 idem.	» ANTONIA VERDIER.
TRESONA, viuda, bugadera, germana de 'n Pahuet, 35 idem.	» CONCEPCIÓ PALLARDÓ.
MANEL, enamorat de la Nana, 30 idem.	D. LLUIS ÈLIBRE.
PAHUET, burot, 48 idem. . .	» ANTON SERRACLARA.
SR. QUIM, alcalde de barri, protector de la Nana, de 65 á 75 idem.	» JOAQUIM MONTERO.
EN TRASTOS, drapayre, 56 idem.	» JOAN OLIVA.
EN SEGUIDILLAS, enamorat de Clareta, 22 idem. . . .	» EMILI GUILMANY.

L'acció: avuy y en lo carrer de la Lluna.

Tots los drets de propietat d'aquesta obra perteneixen á son autor.

L'únich que pot autorisar las representacions y cobrar los drets, es lo delegat d'obras dramáticas, D. Joan Molas y Casas.

AL EMINENT AUTOR DRAMÁTICH

Excel·lentíssim Senyor D. Josep Echegaray

La MARIANA de sos insomnis, que l'Academia de la Llengua Espanyola va distingir ab un de sos premis, m' inspirá aquesta parodia.

En aquesta ocasió he reconegut, una volta mes, que únicament són parodiabls en lo Teatro las obras mestres degudas á notables plomas, com la de un de nostres primers dramaturgs de la moderna escena.

Vegi donchs en aqueix esquitg de parodia, no un treball mes ó menos imperfecte, sino tan sols l' ¡ay! d' admiració que la seva MARIANA va arrancar del fondo de mon ánima, que s' extasía en presencia de las maravellas de l' art escénich.

Sòn entussiasta admirador

Q. S. M. B.

MANEL ROVIRA.

ACTE ÚNICH

QUADRO PRIMER

Un tros del carrer de la Lluna; la part dreta fa cantonada, en la que s'hi veurán los trastos d'una castanyera: fogó, fanalet, una cadira y una sanalla ab moniatos tapats ab un sach; en aquesta part dreta y segon terme la fatxada de la botiga de xocolaté del Sr. Quim; en primer terme la d'una taberna; en la part esquerra y 'primer terme la casa ahont viu 'n Pahuet y sa germana; en segon terme la que ocupa en Trastos, en qual botiga hi tè lo magatzem de drapayre, ab portal gran.

ESCENA PRIMERA

CLARETA y TRESONA; aquesta ab un porró vuyt á la mà,

TRES. ¡Y ara! ¿Ahónt s'ha ficat la Nana?

CLAR. Es adintre á la botiga del xocolaté, del sèu protector.

TRES. Sempre junts.

CLAR. Ell li vol bè; l' aconsella y li dòna...

TRES. ¿Qué?...

CLAR. La mà, en tot y per tot; gracias á ell, ven castanyas en aquesta cantonada.

- TRES. Ja veurás: á n' á tu ja t' ho puch *encomunicar*; me convé parlar á la Nana de cert assumpto que 'm toca l' honor; se tracta... (Reserva.)
- CLAR. T' ho endevino.
- TRES. ¿De qué 's tracta?
- CLAR. De 'n Pahuet, de ton germá.
- TRES. ¿Ho sabías?
- CLAR. M' ho creya, com qu' aquestos ulls (los sèus) han vist cosas... que, vamos, ja sè'l que són; ¡no veus que 'n aixó de l' amor ja hi estich bregada!
- TRES. (Rihent.) No me 'n parlis; ó sino qu' ho diga 'n Seguidillas.
- CLAR. No 'l motegis, pobre xicot; ab tot y aixó (Ab dignitat) conservo *immocule* la dignitat professional del matrimoni.
- TRES. (Rihent ab malicia.) ¡Ay que 'n tens de lletra menuda, Claretá! ¡qui fos com tu! no sería jo viuda ni bugadera de los «Lavaderos cuan agua de Dos-Rius».
- CLAR. Donchs sí; hi observat que 'n Pahuet, al tornar tots los vespres del Fielato de la Creu Cuberta, ab l' excusa de comprar castanyas y moniatos calents á la Nana, 's queda embobad com un estaquirot devant de la torradora.
- TRES. ¿De la torradora? (Rihent.)
- CLAR. Bè, es igual, de la Nana; ella riu, li dóna las castanyas ó bè'ls moniatos, y l' ensa de ton germá...
- TRES. ¡Poch á poch! ell será alt, pro per lo demés...
- CLAR. ¡Fuig! si no es res mes que un tros d' home; ja ho sabs tu aixó; després de aqueix pas de cada vespre, se 'n va á retiro sens dir á la Nana: «adèu, pimpollo...» «t' estimo, castanyera del mèu cor...» res, fuig; ¿y d' un parpal aixís ne dius un enamorat?
- TRES. Pues n' está y de debó; á la nit, desde 'l mèu

quarto sento que la somía alt, y mòltas vegadas diu esbofegant: «Calentas y grossas...»

CLAR. Si jo fos de tu, forsas castanyas y ben calentas y grossas li donaría per lo tanasi.

TRES. Vaja, prou; per aixó que 'l xicot no gosa, jo m'he decidit parlar ab la Nana y acabá d' un cop tantas angunias.

CLAR. Noya, no 't torbis, perque jo sè que la Nana está aixís... mitj al punt de carmel-lo ab en Manel, lo fill del drapayre del carrer de las Egipciacas.

TRES. ¿Aquell ximplet? ¡vaya un altre!... 'l fastigós... mon germá será un parpal, no 't dich lo contrari, pro aquell beneyt qu' es... un mitja cerrilla; en Pahueta al menos se presum quan vol; en lo Fielato es lo burot que fa mes planta, sab lleigir la *Campana de Gracia*, es mòlt entés en política... está ficat ab aixó de 'ls... llibrepensadors... vaja, qu' es un minyó que 's pót ben aprofitar... pro aquell... ¡de quína carta 's desfá!... volguer á la Nana... si ella se 'n burla sempre.

CLAR. No 'n fassis cas de la castanyera: tè un modo de manera de pensar que no l' he entesa may: mòlt bè que quan li parlan d' en Manel, sempre s' enrajola.

TRES. Será per l' escalfó que espargeix la torradora...: ara sí que la faríam bona; ¡Dèu me 'n reguart de parlarne á n' en Pahueta... ca, ni pensarhi... si ho sabía ¡pobre beneytó! li passaría de part á part la panxa ab l' espasí com si fos un bot de matuta.

CLAR. ¡Muxoni, qu' ella surt!

TRES. Ya veurás cóm jo la faig meva.

CLAR. ¿Teva?

TRES. S' entén, de mon germá; ¡qué t' has cregut?

ESCENA II

DITAS y NANA, que surt de la botiga del xocolaté, y dirigintse al seu puesto, remena ab la pala las castanyas que 's couhen.

NANA. ¡Hola vehinetas!...

TRES. (A Clareta.) ¿Qué 'ns ha dit? ¿bayonetas?

CLAR. No, dona; vehinas petites.

TRES. Sí que t'è gracia; com si ella fos mòlt gran.

CLAR. De las nanas, es la menos nana.

TRES. (Rihent.) T'è uns acudits... ¡ves ahónt surt ab las bayonetas!

CLAR. Apa, Tresona, á véurer per quín cantó l' enfilas.

TRES. No per mi.

CLAR. Bè, es lo mateix, per ton germá.

TRES. (Va per dirigirse á la Nana, y com repentsantse, pregunta:) Escolta, Clareta, tu qu'ets mes entesa en lo *manipoleyo* d' aquets assumptos, ¿no 't sembla qu' es mes *inconvenient* que 'n lloch de parlarli al mitj del carrer, la cridi apart? perque á ne 'l carrer sol haverhi devegadas roba estesa.

NANA. ¡Calentas y grossas!

CLAR. Tens rahó; li proposas anar d' apart á tractar del negoci de ton germá, y si ella acepta, es la millor manera de que ningú os hi fiqui cullerada.

NANA. (Com dirigintse á un comprador de l' altre cantonada, que no 's veu; Clareta y Tresona conversan baix en lo primer terme de l' esquerra.) ¿Encara vol mes castanyas per deu céntims?... vagi en nom de Dèu.

CLAR. Pit, Tresona.

TRES. ¡Pit array! (Dirigintse á la Nana.)

CLAR. (A véurer la castanyera cóm s' ho pendrá.)

TRES. Nana, ¿vols escoltarme quatre paraulas?

NANA. (Aixecantse y baixant al prosceni ab Tresona.) Encare que sigan una dotzena.

- CLAR. (Com tracta ab castanyas.)
NANA. Digueu, bugadera del punt de blau.
TRES. Vaja, vaja; déixat de xicoleyos, que la cosa va de serio.
NANA. (Ja t' he vist, herbeta.)
TRES. Voldria tenir l' honor de parlar ab tu com cosa de mitj quart, tot lo mes.
CLAR. (¡Quína carbassa se li espera!)
NANA. Apa, no os torbeu donchs, qu' ab *rodeyos* y cumpliments lo gastareu...
TRES. ¿L' honor?
NANA. No, dona, 'l mitj quart.
TRES. (Misteri.) Es que... sabs...
NANA. Sí, vaja, ja os entench.
TRES. Es cosa qu' una 'n pót valguer de menos de dirla al mitj del carrer.
NANA. Es negoci reservat.
TRES. Aixó mateix; si 't sembla, com haig de entrar á la taberna de 'n Romañosos perque m' ompli aqueix porró de l' aixut, podrem en lo requartet del recó de la botiga parlarne sense que ningú n' hegui esment.
NANA. ¿Y las castanyas?
TRES. Ja te las vigilará la Clareta per una estona.
CLAR. Sí, sí; ja podeu fer, que jo mentrestant t' hi donaré una mirada.
NANA. ¿Y si demanan?
CLAR. Te crido ó despatxo jo; es feyna que ja l' he feta.
NANA. (Ab intenció ben marcada.) Sent aixís, anem al requartet de la taberna y 'm comunicareu aqueix negoci qu' os porta tant atalayada. (Bon xasco t' espera.)
TRES. ¡Qu' ets sandunguera, Nana!
CLAR. (Ap. á Tresona.) Pit, Tresona.
TRES. ¡Pit array! (La Nana y Tresona entran á la taberna. Clareta queda rihent.)

ESCENA III

CLARETA; á poch per lo carrer de la dreta 'n SEGUIDILLAS, guiant un carretó de drapayre omplert de draps de colors y trastos vells; segueix lo carretó 'n TRASTOS, que porta un sach al coll y en una má la romana de pesar.

CLAR. Si n'hi dónas entenent, ja farás prou... la Nana, y no m'erro ni una mica, per mes que fassi la melindrosa, sent querencia pe'l fill del drapayre del carrer de las Egipcias.

TRAST. (Dintre.) Que t'acolla.

CLAR. ¡Ola! ja arriba l' amo de casa.

TRAST. (Sortint.) ¡Ara t'acula!

SEGUID. Si casi no puch dir faba.

TRAST. Tots dos anem bè prou carregats.

SEGUID. (Pe'l carretó y ab mimo.) Ajúdam á descarregá, Clareta.

CLAR. Y are, beneyt; vuyda 'l carretó á dins; ¡qué vols deixar-lo al mitj del carrer?

TRAST. Tè. (Donant lo sach y la romana á Seguidillas.)

SEGUID. (Entrant ab lo sach al coll y la romana á casa 'n Trastos.) (Tot per conseguí 'l sèu amor.)

CLAR. (A Trastos per lo del carretó.) ¡Y donchs, qué es aqueix bè de Dèu de mobiliari?

TRAST. Noya, avuy hi fet bonas. Lo Jusgat va condemnar á desocupar á un senyor, y com no ha deixat lo pis dintre del temps que li van ficsá, mira, l' han tret al carrer y jo m' hi fet cárrech de tots los mobles: poch calerons y ben gastats.

CLAR. ¿Vols dir?

SEGUID. (Sortint.) Sí, sí, Clareta: en Trastos avuy ha fet un negoci de primera.

TRAST. ¡Y qué 't pensas! no 't creguis que son falornias, no; tots objectes de l' hu.

- SEGUID. (Ap. á Claretta.) ¡Ay, Claretta!
- TRAST. Au, au, entrem lo carretó á dins. ¡Apa!.. (Agafa 'n Seguidillas lo carretó y 'l guía á casa 'n Trastos; aqueix l'ajuda; 'n Seguidillas fent moecas á Claretta; aquesta riu.)
- CLAR. ¡Pobreta criatura!... ell se desfá com un bolado; pro ni *por esas*; que Dèu l'ampari... ja pòt xiular si l'ase no vol béurer.
- SEGUID. (Sortint com d'esquitllentas.) ¡Claretta!
- CLAR. ¿Que no l'ajudas á descarregar?
- SEGUID. No 'm necessita per *re á n' mi*, ja s'ho *fa sol*. (Ab mimo.) Si fossis tu, t'ajudaría.
- CLAR. (Ab flemma.) Espérat que 'n Trastos acluqui l'ull.
- SEGUID. ¿Y quán l'aclucará?
- CLAR. Fill mèu, aixó preguntho al *desatino*, que jo no sòch endevinadora. Pren paciència. (Per la Nana y Tresona, que las veu venir.) (Ja tornan.)
- SEGUID. ¿Y per quí 'n tinch tanta?
- CLAR. Per' mi; ¡ara veyas!
- SEGUID. ¿Y per quí sufreiro?
- CLAR. Pe 'l mèu home. (Claretta 's dirigeix á casa seva y Seguidillas la segueix.)
- SEGUID. ¿Y per quí 'm tornaré ximple?
- CLAR. ¿Ximple? .. ¡y qué 'n fa de temps qu' á Sant Boy t'esperan; ja, ja, ja. (Desapareixen.)

ESCENA IV

TRESONA, ab lo porró ple de vi, surt de la taberna y dirigintse refunfunyant á casa 'n Trastos; desaparescuda Tresona, entra en escena la NANA rihent; á poch MANEL.

TRES. Bon nap n'havem arrenecat... que esperi... esperant vaig pérdrer un plet; se veu que pera aquesta mosca ni 'l rey li es bon mosso, ni mon germá, que de tant bon mosso, sembla un Mosso de l'Esquadra.

- NANA. ¡Mare meva! no puch mes... ¡quín tip de riurer! ¿jo la dona d' aquell burot tan cataplasma? avans de ser la seva muller, preferiria pérdrer l' esma. (Va pera dirigir-se al sèu puesto, y al aparéixer Manel per lo carrer de la dreta, se deté, baixant los dos al prosceni.) ¡Ah! ¿ets tu, Manel?
- MANEL. Si vols dir jo, jo sòch.
- NANA. No 'n conech d' altre que siga tan curro com tu y que fassi 'l sant...
- MANEL. Los sants no 's casan y jo...
- NANA. Entenme; que fassi 'l sant lo primer día de Janer, tant si plou com si neva.
- MANEL. ¡Ay Naneta!
- NANA. (Pèl suspir.) ¿D' hónt surt aquest?
- MANEL. Tots los sospirs que jo faig per tu, surten del reconet mes fondo de l' *ámina*, com si diguessim del rebost de la gruta del pou de l' *ámina*.
- NANA. Sí que m' estimas...
- MANEL. ¿Que si t' estimo dius? per aixó 'm veus desnerit y estich prim com un espárrech y la pell que cobreix las costellas de la meva carcanada s' ha tornat com un tel de seba ó com un paper de fumar passat per aygua. ¡Ay, Nana, Nana! si no 'm dónas lo sí sense pérdrer temps, ja cal que 'm procuris un ninxo de trenta duros al Cementiri Nou pera guardá los *restos immaculados de mi individuo*.
- NANA. (Las sevas paraulas son las que m' entran mes endins.) Ja, ja, ja, no 'm fassis riurer, Manel, qu' aquesta pansa del llabi se m' escarbotará.
- MANEL. Tu sempre la mateixa: sense fer cas de las mevas *reclamacions*; ¡y qué ets malvada!
- NANA. Donchs no 'n vull ser mes; te deixo. (En actitud de dirigir-se al sèu puesto.)
- MANEL. (Detenint-la.) No, per Dèu, Nana, no t' en vagis, qu' un xasco aixís no me l' empassaría. ¿Me estimas ó m' aborreixas?

- NANA. Mitja figa y mitj rahim.
- MANEL. Aixó no pót ser.
- NANA. Rumíem; pensemhi... (Curta pausa.) Jo á n' á tu, antes de véuret no 't coneixía.
- MANEL. Ni jo tampoch.
- NANA. La casualitat...
- MANEL. De passar jo pe 'l teu devant ab lo mèu gueto, qu' acabava de tenir la verola y duya tapat ab un mocador de filoja tot lo frontis de la seva fisomía fins al mitj de l'apaga-llums, va fer que 'ns coneguessim; jo cridava «draps, ferro vell».
- NANA. Y jo, que tenía á casa una rima de draps que feya por, te crido...
- MANEL. Jo 't segueixo; mon pare 's va quedar esperant al replá del teu pis; entro á dins, fem tractes, m'omplas lo sach de draps, jo 't dono 'ls quartos y mirante vaig dir: «¡ma noy, qu' es maca», y desd' aquell día...
- NANA. Era entre dos llustres.
- MANEL. Y desd' aquella tarde, ja may mes hi fet res de bo; lo mateix que si m'haguessis donat una mala cosa.
- NANA. Dèu nos 'n quart.
- MANEL. Desseguida qu' hi pogut tocá 'l pirandó, no hi buscat mes parella que la teva.
- NANA. Y ab aixó m'has compromés mòltas vegadas; podria surtirme un bon partit... y...
- MANEL. ¿Qué mes bon partit que 'l que jo 't proposo?... ¡Sigas la meva dona!
- NANA. (Rihent.) ¡La teva dona!
- MANEL. ¿Per qué no? tu 'n tens d' arreconats... es vri-tat; pro jo no sòch cap *palela*; tu ets joveneta y sandanguera...
- NANA. Y tu ets mòlt curro, ja t' ho he dit.
- MANEL. Tu tens una suposició desahogada; la nostre no es pas tan de despreciar; ¿vols pujar mes

amunt? jo pujaré per tu; los parroquians de casa, 'ls draps del magatzem, los mobles y trastos que mes goig fassin serán teus; tu disposarás de tot y de mi de la manera que mes t'acomodi. Pera tu seré com un germá, un mosso, un fandilletas, tot; me dius, «Tráctam com una Reyna de trayato», y m'agenollo als teus peus fent tal reverencia fins aixafarme 'ls nassos á las rajolas; me dius, «Manel, rentem los plats», y 'ls plats 't rento; «Manel, pássam la bugada», y te la passo; «Manel, vesme á la Boquería», y vaig á la Boquería; rondinas perque 'ls mosquits 't pican, y á tots los mato; y 'm dius, «Estímam», y allavors sí que 't probaré qu' a n' al ram dels amors y dels aprecis sòch un trunfo á qui' ls vius y 'ls morts fan barretada, quedantse estuplefautos los que 'm miran.

- NANA. Sembla com si estiguessis fent un pas de saynete; donchs si aixó que dius fos vritat, ¡me idolatras!
- MANEL. Nana, no te 'n burlis, que jo no 't dich may butllofas.
- NANA. Ho sabs xerramecar tot tant bè y ab tanta fragancia d' enamorament, que 'l millor día no podré soportar la teva empenta y 't diré: «¡Manel, t' estimo!»
- MANEL. ¿Y quán arribará aqueix día?
- NANA. La setmana dels tres dijous. (Rihent.)
- MANEL. ¡Mal llamp! (Enfadat.)
- NANA. Los teus *galanteyos* mereixen que jo 'm desdineri en obsequiarte. (Dirigintse á la torradora y prenent un moniato que figurará estar mòlt calent.)
- MANEL. (Qué 'm donará, ¿una castanya?)
- NANA. Tè, ratolinet mèu.
- MANEL. ¿Qué 'm donas, prenda?
- NANA. Lo moniato mes superior y mes calent que tenia á la torradora.

- MANEL. ¡Vinga! (Prenent lo moniato y pasantsel d'una má á l'altre y bufant per refredarlo. Diu ab to semidramátich.)
Ab aqueix moniato...
- NANA. Sí, ja ho sè; menjant aqueix moniato quedarás enfitat per quinze días. (Manel intenta pelar lo moniato, y com figura ser mòlt calent, no pót.)
- MANEL. No sè cóm ferho.
- NANA. ¿Que vols que 't tregui del apuro?
- MANEL. ¿Y tú voldrías?...
- NANA. (Agafa 'l moniato y 'l pela) ¿Y per qué no? es una obra de misericordia; ¿no veus que 't crema- rías las puntas dels ditets de las manetas? (Donant lo moniato á Manel.)
- MANEL. No está del tot pelat.
- NANA. ¿Que no hi papas? y sí qu'ho está. (Veyent á Pahué.) Ara 'l cap viu, que s'atansa 'n Pahué

ESCENA V

DITS y PAHUET pe 'l foro dreta vestit de burot.

- MANEL. ¡Malvinatge 'l burot! ¿qué ve á fer aquí? mes valdría que no 's mogués del Fielato á aguan- tar lo punt. ¡Aixís li estaquessin!
- PAH. ¡Ola!
- NANA. ¡Ola, señor guarda-consums!
- PAH. ¿Que m' hi deixeu ficar cullerada?
- NANA. Y sí, pues no 'n caldría d'altre qu' un home tan alt y bon mosso y ab-tan bon nas no 'l po- gués ficar á la conversa de las personas de mes govern del carrer de la Lluna.
- PAH. ¿Donchs t'agrada ferla petar ab mi, Nana?
- NANA. Ja ho sabs que las tevas paraulas me resso-

nan en lo mèu interior com lo bombo d' una
copla de caloyos.

PAH. Jo no 'n sè de dirte galanteyos.

NANA. ¡Y fuig, sant cristiá! De las personas lo princi-
pal es lo cor, com si diguessim l' ull de la col;
lo demés són fullas pansidas que 's donan á la
viram.

MANEL. (Mofantsen.) Y sobre tot quan recau ab un cor de
tant bulto.

NANA. Lo bulto no fa la cosa.

PAH. ¡Ben xafat!

NANA. Ben xafat, ¿eh?... aixó porque torno per tu.

PAH. Dèu t' ho pagui, noya.

MANEL. (A Pahueta.) Debeu ser mòlt gallina, que necessari-
teu qui os tregui la cara.

PAH. Aquí sòch lo que 'm convé; á fora d' aquí serfa
tot un altre.

MANEL. Lo que sòu... un fart d' olla; y...

NANA. Prou floretas.

PAH. Ja tè sort de tu.

MANEL. ¡Llengua!

NANA. Vaja, muxoni; are, Pahueta, 't taparé la boca
ab una mica de dolsó. (Va pera buscar un moniato
á la torradora y no n' hi troba.)

MANEL. No 'l busquis, que jo ja l' hi pahit.

NANA. Aixó ray, ni donaré un altre. (Treu un moniato de
la senalla y 'l dòna á Pahueta; aqueix no sab cóm pelarlo.)
Tè, Pahueta.

PAH. ¡Ay, Nana!...

MANEL. (Salau, á n' al burot no l' ajuda.)

NANA. ¿Que no 'n sabs?

PAH. Hi sòch mòlt tonto.

MANEL. (A Pahueta ab mòlta intenció.) Sí no 'n sabeu, dis-
poseu dels mèus putinés.

PAH. Ne sè pera escalivarte á n' á tu de cap á peus.

NANA. (Rihent.) ¡M' has fet gracia! (Ap. á Manel.) No fassis
lo burro, Manel.)

MANEL. (Ap. á Nana mentres Pahuét acaba de pelar lo moniato y se 'l menja.) (Antes de consentir que t' hi haguessis acostat, li hauría enfonsat lo moniato ab pela y tot fins al gargamelló.)

NANA. (¡Sí qu' ho fas fort!)

PAH. (Pe 'l moniato que acaba de pelar.) Llestos.

NANA. ¡Bon profit!

MANEL. (Ap. enfadat per lo carinyo ab que parla la Nana á Pahuét y dirigintse á la botiga del xocolaté.) (No puch aguantar mes porrerías; algú ó altre ho arreglará.) (Mútis.)

ESCENA VI

La NANA y PAHUET. (Pausa; després d' observar Pahuét si algú 'ls veu, crida á Nana.)

PAH. ¡Nana!

NANA. *A la orden, mi queneral.*

PAH. ¿Ma germana t' ha parlat del assumpto que duch entre mans?...

NANA. Las hem escapsadas un bon ratet; ella 't dirá 'l trunfo que 'm girat...

PAH. ¿Vols dir que...

NANA. La trovarás á casa 'n Trastos y 't podrá innovar lo mèu fallo.

PAH. Donchs me n' hi en vaig. (Entra á casa 'n Trastos.)

NANA. ¡Bon vent, Pahuét! (Rihent.)

ESCENA VII

NANA, á poch SR. QUIM per la botiga de xocolaté.

VEUS. (En la cantonada.) ¡Castanyera! ¡castanyera!

NANA. Vaig, fills mèus. (Dirigintse al sèu puesto y figurant despatxar á uns compradors.)

- QUIM. (Ap.) ¡Válgam las onze mil verges! ja hi tornem á ser; jo no sè en qué pensa aquesta bona xicoteta; ¡pobre Manel! li farà pérdrer la xaveta;... nada... nada... li parlaré; ó ella 's casa ab en Manel ó no ven per un may mes castanyas al carré de la Lluna... tira... tira... (Polsa rapé d' una capseta que 's treu sovint de la butxaca.)
- NANA. (Qu' ha acabat de despatxar y dirigintse á n' al Sr. Quim, ab qui ha reparat de sopte, li parla ab molta salameria; pela y menja unas castanyas qu' ha pres de la sanalla.) ¿Vosté á n' aquí, Sr. Quim? ¡Jayo mèu!... ¿per qué no s' acostava?...
- QUIM. (Per la torradora.) Hi ha massa escalfó y encare fa bonansa.
- NANA. (Per las castanyas qu' ha acabat de pelar.) ¿Que 'n vol una? (Lo Sr. Quim rehusa.) Tingui; li he ben pelada...
- QUIM. No 'm vinguis ab cansons, no estich per salamerías; vull parlarte ab tota serietat, tira... tira...
- NANA. ¿Y aixó? ¿quí l' empeny que tant rodola? ¿que s' ha llevat ab la camisa al revés, Sr. Quim?
- QUIM. ¿Tu vols á n' en Manel ó no 'l vols?
- NANA. (Ara m' ha tocat lo viu.) ¿Qué vol que 'n fassi de 'n Manel? si no sabria ahónt posarlo; 'l pis de casa es tan remenut. .
- QUIM. (Enfadat.) Acabem. Tu á la seva esquena t' hi diverteixes, y aixó, noya, sols está bè ab un geperut.
- NANA. Vaja, no estich per brochs; cap home 'm fa basa, Sr. Quim, cla y net; tots los homes me fan fástich.
- QUIM. ¿Hasta 'n Manel?
- NANA. (Ab recansa.) Hasta; (Petita pausa.) quan jo era nana... á la casa ahont me van criar, qu' era aprop de la Bordeta, que com vosté sab, ne

deyan á ca 'n pa y mel, hi veyá cada día una *catastrofa* que feya *fradat*; lo mèu didot, un gandul y un perdulari de set solas, estomacava sense repós á la meva dida d' una manera mòlt poch com cal.

QUIM. Aixó 'l didot, pro la dida... tira... tira...

NANA. ¡Ah! ab ella sola á casa, s' hi 'estava com ab una *bassa* d' oli; pro un día... ja ho sab vosté...

QUIM. Fésmen memoria. (Pochs moments antes han sortit de casa 'n Trastos y 's quedan á la porta parlant baix y observant lo grupo del Sr. Quim y la Nana, Tresona, Clareta y 'n Seguidillas; poch després entran altre vegada á dintre com repensantse.)

NANA. (Observant lo grupo.) Muixoní, que aquells tafanés escóltan.

QUIM. Ja s' han tornat á ficá adins; ves seguint.

NANA. ¿Vosté coneixía á un carrabiné que li deyan en *castellufo*, Pan y Aguado? Si fos aquesta castanya (fer una que 'n tè á la má) ¿veu? (menjántse-la) aixís li faría.

QUIM. ¡Pobre d' ell!... no sè qui era.

NANA. Donchs era un carrabiné mòlt ben plantat; va vení no sè d' ahónt... crech que de Cadaqués ó de Rosas... sempre feya l' ullet á la dida. Un día, de bon dematí, jo m' estava al mèu jas, aprop de la meva dida, quan vaig véurer al mèu darrera á n' al carrabiné, á n' en Pan y Aguado, que deya: «Au», y la dida deya: «Sense ella no», y ell deya: «Pues au, ab ella», y ella...

QUIM. ¿Y tu qu' hi deyas?

NANA. Jo era un lloro mut... ni respirava. La dida 'm va vestir com un carnestoltas; y en Pan y Aguado ab veu baixa deya: «De pet, de pet; veshi depressa». Las mitjas al garró, 'ls cordons de las sabatas desfets, los aneguets ab la obertura al devant, lo vestit penjim penjam, per mes que jo deya...

- QUIM. ¿Qué deyas?
- NANA. Cordeume, cordeume. Pero 'l carrabiné tornava: «De pet, de pet; veshi depressa». Després me varen embolicar ab un tapabocas tot arnat del didot y á coll-y-bé de la dida varem pujar en un carro d' estoras; després vaig sentir com un petó y vaig pensar: «¿de quí ha sigut, de l' ase ó del carrabiné?» ¡Ay la meva dida! (Plora fort.)
- QUIM. Al gra, al gra.
- NANA. Varem anar á la Barceloneta; ¡quina vida mes humida! lo carrabiné va posá á la dida una botiga de plats y ollas; ella feya mòlta bondat, pro ell, lo mateix que 'l didot, l' estomacava que dava bo de mirá... ¡pobre dida! Ella se 'n va anar á l' altre barri; jo...
- QUIM. A n' al mèu.
- NANA. Vaig servir á casa de vosté; després, per mes pega, 'm van doná entenent de casarme ab un home impedit que no vaig tenir ni temps de conéixer á fondo. ¡Aquesta es la meva auca de rodolins! Per aixó no vull comprométrem may mes ab cap faritzeu d' home.
- QUIM. ¿Es á dir que tu vols que 'n Manel de ca 'n Nyonya pagui las culpas de Pan y Aguado? pues no las pagaré, porque jo li buscaré una noya mes maca que tu y que tinga mes monissos que tu.
- NANA. No será d' ella ni tampoch mèu.
- QUIM. Ja ho veurem. (La Nana y lo Sr. Quim se quedan conversant á la dreta.)

ESCENA VIII

DITS; per la casa de 'n Trastos, ab conversa molt animada, CLARETA, TRESONA, PAHUET, en TRASTOS y en SEGUIDILLAS, aqueix sempre al costat de Clareta, tirantli amoretas.

TRAST. ¿Qué os ha semblat? ¿eh quín pet de cosas mes estravagants? ¡quina ganga! ¡quina ganga!

SEGUID. ¿Sabeu que per la diada de Carnestoltas hi fareu un negoci rodo?

TRES. (A Pahuet, per la Nana y Sr. Quim.) (Potser lo xocolaté n' hi donará entenent.)

PAH. (La castanyera será meva, ó sino... ja sabs cóm las manego aquestas cosas.

TRES. (Pahuet, no retreguis ossos morts; no 't perdis.)

CLAR. (Per Trastos y Seguidillas.) Vaja, que 'm sembla que las diheu molt granadas.

SEGUID. Ho pòts créurer, Clareta.

TRAST. Aquet ja n' es mestre.

SEGUID. No encare. (Ap. á Clareta.) Ja ho sabs tu, Clareta.

CLAR. (Ap.) ¡Sempre la mateixa musica!.. ¡qué enfadós!

QUIM. (Ap. á Nana.) No hi ha mes; aixó no pót quedar aixís.

TRAST. (Alt y reunint tots en grupo.) ¡Nada, nada! ¡s' ha de véurer tot fil per fil. ¡Ola, Sr. Quim! Vosté també ha de vení.

QUIM. (Ap.) (L' estripa quentos.)

NANA. ¿Ab quína embaixada sortíu?

TRAST. Tinch uns trastos que, vaja, no hi ha re millor en tots los Encants de Sant Antoni.

SEGUID. (Ap.) (En quant á trastos, lo que mes se pot aprofitá, es la seva dona.)

TRAST. No heu vist may, ni vosaltres ni la vostra *nissacca*, un floret de paraments com los qu' hi entrat en lo local de drapayre de dos días á

- n' aquesta banda; ¡fills mèus! es mercadería que 's pót ben véurer.
- PAH. Aixó 'm sembla qu' ho haveu dit sense ortografía.
- TRAST. Ho repeteixo.
- TRES. (Ap. á Pahueta) ¡Qué sab ell!
- TRAST. Ho podeu ben véurer.
- QUIM. (Ja t' ho póts menjá.)
- TRAST. Diu qu' hi ha unas graellas que son en las que s' hi va cóurer la primera costella del primer be de moltó; en lo ram de mobiliari hi veureu un llit de pots y banchs ab márfega de palla de blat de moro, pró no dels moros de *Manilla*, en lo que hi va dormir l' últim fill dels nostres últims antepassats; en lo ram de sastrería y de roba blanca... (Tots rihuen dissimuladament.)
- PAH. Proposo anarho á véurer pessa per pessa.
- TOTS. (Menos Nana y Sr. Quim.) ¡Anemhi!
- TRES. (Al Sr. Quim.) ¿Y vosté? (Á Nana.) ¿Y tu?
- SEGUID. (Ab aqueix cop, fan cent y un.)
- NANA. Jo 'm quedo á la meva feyna; si entre tants bons trastos ni ha d' aprofitosos per una nuvia, penseu en mi.
- TRES. (Ap. á Pahueta.) Aixó pinta, Pahueta.
- QUIM. Comenseu á passar, qu' entro desseguida.
- SEGUID. (Ap. á Claret.) Tot per tu, Claret.
- TRAST. (Empenyant á tots dintre casa seva.) Ja veureu, ja veureu...

ESCENA IX

La NANA y lo SR. QUIM.

- QUIM. (Neguitós.) Vaja, acabem d' un cop, que ja tinch frisansa de tant parlar del mateix.
- NANA. Sembla la máquina del carril.

- QUIM. ¿Què respons?...
NANA. Jo...
QUIM. (Subtadament crida á la porta de casa seva.) ¡Manel!...
 ¡Manel!...
NANA. ¿Tan mateix?... No encare...
QUIM. ¡Manel!...
NANA. ¡Cóm s' estarrufa! ¡huix! ¡ni un gall de pansas!
 May ho haguera dit.

ESCENA X

DITS: MANEL per la botiga del Sr. Quim.

- QUIM. (Enfadat.) Hi fet per vosaltres lo que no faría un gos per un os; no puch mes (A Manel.) Si 'm vols créurer, gírali l' esquena (A la Nana.) y tu dónali d' un cop la bolá; no 'm vull ficar mes en camisas d' onze varas... feu lo que vulgueu... me 'n rento las mans... ¡quina sofocació!... vaig á péndrer tila... no, camamilla... no... no. . un bolado...
NANA. (Suplicant.) ¡Senyor Quim!
QUIM. ¡Dos bolados!
MANEL. ¡Senyor Quim!
QUIM. ¡Una dotzena de bolados!.. Adeu... si 's buscan ja 's trobarán. (Mutis.)

ESCENA XI

MANEL y la NANA.

- NANA. Ell sí que no podrá dir que no está per bolados; ¡quínas ganas de tenir cuchs!
MANEL. Nana, no 'm fassis corsecá mes; dígam que m' estimas, encara que siga *bofia*; no 'm tractis

tan á la baqueta com á n' als altres. A n' al burot fesli uns morros de pam sempre que 'l vegis... á n' á mi... «Vina, Manel, estírat á n' als peus com un gos faldé, sumiqueja com una criatura de mamas...» tot per tu...

NANA. ¿Es á dir que tot aixó farías?

MANEL. Y mes encara; 't faré mestressa de tot, tu guardarás la bossa, no fumaré tagarninas sense 'l teu *visto bueno*; en lloch de café, pendré caldo de garrofas, aniré sempre á peu pera no gastar deu céntims, jo 'm trauré las tacas de la roba, jo faré totas las feynas de casa, per tenirte á n' á tu com una Mare de Dèu á dins d' una escaparata.

NANA. Si tot aixó fas, ¿quina feyna 'm quedarà per mi?

MANEL. Serás la meva dona.

NANA. Sí qu' estaria bè.

MANEL. Com una senyora de debó.

NANA. Donchs una fulla de serveys aixís déu merçixer que jo digui: «Vehins y vehinas: os *precipito* que faig lo cop de cap...»

MANEL. ¡Ay, Nana, si aixó fos cert!

UNA VEU. ¡Castanyera!

NANA. Quietut. (Veu surtir á tots de casa'n Trastos y 's dirigeix á despatxar.)

ESCENA XII

La NANA y MANEL entran parlant ab gran animació; CLARETA, TRESONA, PAHUET, en TRASTOS, en SEGUIDILLAS y 'l SR. QUIM forman distints grupos y entran segons ho marqui 'l diálech.

QUIM. ¡Mòlt curios!... ¡Mòlt bonich!... (y sobre tot, ¡mòlt brut!)

PAH. No hi entench; hi sòch un burro en aquestas cosas.

- SEGUID. (Y en totas.)
- PAH. Pro 'm sembla que sí que hi ha trastos aprofitosos pera la Nana.
- MANEL. (Ab quín estiraboch surt are aqueix burxabots.)
- TRAST. ¿Eh que són trastets de mòlt *médit*? (A Seguidillas.) ¿Qué hi dius tu?
- SEGUID. Que sí, (Per Claret); ja ho crech que ni ha de mérit.
- NANA. Pues aixó s' hauría de maneflejá.
- TRES. Sí, noya, sí, que es cosa que val la pena.
- TRAST. Ja veurás, ja veurás, y sobre tot, lo de mes gust es aquella mitja reixada treballada ab fils de mòlts colors, ahont hi ha mitj nom, que segons hem pogut compéndrer...
- QUIM. (Reprementlo.) Se n' entera, y quan ho sápigas del cert, ja 'ns ho explicarás.
- MANEL. ¿Quínas lletras són?
- TRAST. (A Seguidillas.) Dígho tu, que tens mes cap.
- SEGUID. Una A. y una M.
- PAH. Am; un ham.
- TRES. Sería la mitja de la dona d' un pescadó.
- CLAR. (Ab burla.) ¡Sí, una mitja reixada!
- MANEL. D' aquesta mitja jo 'n tinch la pariona.
- TRAST. ¿L' altra mitja?
- MANEL. No; la mitja sencera.
- CLAR. Bè; déu volguer dir una mitja de las dugas mitjas...
- QUIM. ¡Quín embolich de mitjas!
- MANEL. La vostre diu «am»; la que tinch jo, ó 'l mèu gueto, es igual, diu «alia».
- TRAST. (A Seguidillas.) Confegeixo tu...
- TRES. (A Pahuet.) Ves tu...
- PAH. Am y alia; ali... oli...
- SEGUID. A-ma-lia; ¡Amalia!
- NANA. (Ap. al Sr. Quim.) ¡Amalia! 'l nom de la dida.
- QUIM. (Aixó 's complica.)

- MANEL. ¿Y d' hont l' heu treta vos?
- TRAST. Jo la vaig comprar á sòn amo; no, dich mentida, al amo viudo de la mestressa de la mitja.
- MANEL. Aixó es una embustería; perque l' amo de la mestressa de la mitja y de l' altre mitja que tinch jo es lo mèu pare.
- NANA. (Espantada.) ¿Y cóm se diu ton pare?
- MANEL. Pe 'l nom ningú 'l coneix; d' ensá que 's dedica á n' al comers de...
- TRES. Sí, vamos: (Ab mofa), que fa de drapayre...
- MANEL. Aixó es; li dihuen en *Nyonya*.
- NANA. ¿Y avans?
- MANEL. Avans, qu' era carrabiné...
- NANA. (Ap. al Sr. Quim.) (¡Carrabiné, Sr. Quim!)
- MANEL. Li deyan, per fer mes respecte, *Pau y Aguado*.
- NANA. (Quín bunyol anava á fer; en Manel fill d' aquell home que feya l' ullet á la dida. ¡May!)
- QUIM. (A Nana.) (¿Quína te 'n pensas ara?)
- NANA. (A Pahuet.) (Pahuet, seré la teva dona.)
- PAH. (Sorprés.) (¡Mosca!)
- NANA. (Alt.) Vehins y vehinas: os faig á sapigué...
- MANEL. (¡Qué bè qu' ho diu!)
- NANA. Que 'm tirarán trona avall ab en Pahuet Argilaga.
- MANEL. ¡Qué! ¿tu la dona d' aquest burot?
- PAH. Noy de ca'n Nyonya, mòlt alerta ab lo parlar.
- MANEL. (Ab actitud de volguerse abrahonar ab en Pau. En Trastos, Clareta y 'n Seguidillas lo detenen.) ¡T' haig de deixar com nou!
- QUIM. ¡Per mort de Dèu!
- CLAR. ¡Manel!
- SEGUID. ¡No 't perdis!
- TRES. Aixó es massa...
- MANEL. ¡Cara gruixut! ¡nas de cornalera!
- PAH. (A Tresona.) ¡Aguántam!
- MANEL. ¡Ah! ¡ella! ¡ella! que m' ha pres per *primo*.

¡m' ha fet servir de ventall!... ¡Miserable ella!...
¡Miserable tu!... (A n' en Pahuet.) ¡Miserable jo!
(Per los que l' aguantan.) ¡Deixeume está... que
me 'ls vull menjá á tots dos! ¡Nana... Nana!... ¡t'
recordarás de mí!... ¡Sí, t' en recordarás! ¡Ah!
¡Aquesta bruixa y aqueix burot! ¡cóm se 'n re-
cordarán de 'n Manel Nyonya! (Quadro.)

QUADRO SEGON

Decoració de carrer curt. Es de nit, l' escena il·luminada sols per las
baterias dels primers termes.

ESCENA ÚNICA

SR. QUIM, en TRASTOS y 'n SEGUIDILLAS, que surten de
la dreta y com parlant ab un de dintre.

QUIM. Ja póts tancá, ja, Pahuet.

TRAST. Qu' us probi.

SEGUID. ¡Bona nit! (Al acabar aquests bocadillos, en Trastos
y 'n Seguidillas rihuen fort, mòlt cómicament.)

TRAST. ¡Bè! ¿qué li ha semblat 'l palacio dels nuvis,
Sr. Quim?

QUIM. Si casi no hi vist re...

SEGUID. Donchs no hi ha res mes que lo vist.

QUIM. ¿Y 'l menjadó?

TRAST. Ni menjadó ni menjadoras.

QUIM. ¿Y la cuyna?

SEGUID. Ni cuyna ni fogons.

QUIM. ¿Y 'ls quartos?

TRAST. (Rihent.) ¿Quartos?... (Ab mofa á Seguidillas.) Ja ho sents... diu quartos...

SEGUID. Ni dels uns ni dels altres.

QUIM. ¿Y aquella gran sala?

TRAST. ¡Beliaquí tot!... ¡la gran sala! un corredor estret y llarch com la Curesma y després del corredor un quarto que sembla de mals endressos ab un sostre-mort que fa fresa de mirá; aqueix es lo pis dels nuvis.

QUIM. ¿Y d' aquesta mitja presa de pis ne pagan vuyt pessetas cada mes?

TRAST. Ja veurá: pagan... lo tracte ab lo *percuradó* de la casa va sè aqueix; ara lo que jo crech es que, passat del primer mes, los altres los quedarán á déurer; com que conto que 'n Pau ab la qüestió dels papers de ca 'l Bisbe y Sant Gayetano, ha fet dissapte de butxaca, y la Nana va portá 'l sèu recó á la caixa d' *Oros*. ¿Oy?

SEGUID. Oy.

TRAST. Y diu que no 'n vol bestráurer cap gall pera soportar, com se sol dir, la carga del matrimoni, perque, segons va innová á la de casa, ja ha carregat prou la *borrica* deixantse passar per las Gerónimas ab un tros d' home qu' es mes feixuch qu' un vestit de llana després d' un gran xáfeh d' aygua. (A Seguidillas.) ¿Oy?

SEGUID. Oy.

TRAST. ¿Y que 's créu que si jo no tingués lo cor tan flonjo com tinch, hi hauría cap moble en lo pis de la Nana? ¡fugi, home! mes quan jo vaig véurer aquella gran sala que 'm va dir lo boter d' abaix de la botiga, qu' antes la tenían llogada á un matalassé del carrer de la Cadena pera referhi matalassos y guardarhi la llana, vaig dir: «Noys, nada, os l' haig d' omplir ab trastos

del magatzem, no hi ha mes...» (Per Seguidillas.)
Aqueix hi era. ¿Oy?

SEGUID. Oy.

TRAST. Lo primer que vaig fer va ser endressali una calaixera mòlt antiga de fuyola, qu' era de la antiga Sagristia del antich convent dels *car-tutxos*.

QUIM. Al gra, al gra.

TRAST. Després me'n adono que tampoch tenian la pesa mes necessaria pe 'l matrimoni. (A Seguidillas.) ¿Oy?

SEGUID. Oy.

TRAST. Jo que sí...

QUIM. Si 'ls hi sembla, tot caminant podria contarho.

TRAST. Ben pensat. (A Seguidillas.) Segueix tu.

SEGUID. ¡Oh! ja, ja. (Segueixo, pro may arribo allí ahont vull.) (Conversant, se dirigeixen á l' esquerra, pera desaparéixer, sens acabar 'n Trastos en escena, lo que diu.)

TRAST. Donchs, sí; jo qu' allavoras, ¿quina 'n faig? los hi envió aquell llit de pots y banchs en el que hi va dormir l' últim fill de la última maynada que va tenir l' última familia dels últims hereus de l' última descendencia dels nostres últims antepassats, y...

QUADRO TERCER

Decoració de casa pobre; porta al fondo, qu' es la que comunica ab l' únich quarto del pis, y á la dreta una finestra del cel-obert del pou; á l' esquerra la porta de l' escala; mobles; á la dreta del fondo una calaixera antiga ab alguns objectes sobre; una tauleta á l' esquerra primer terme, y aprop una cadira; sobre la taula una bombeta d' oli encesa; algunas altras cadiras repartidas conveniement; un bagul vell á l' esquerra del fondo. Es de nit; l' escena completament fosca sens altre llum que l' indicat; lo raig d' una lluna de color vert ó vermell resplandeix en la finestra de la dreta.

ESCENA PRIMERA

NANA

NANA. (Observant per la porta de l' esquerra.) Ja han tocat 'l dos; aquell gamarús ja torna. (Pe'l soroll que fa Pahué al pujar l' escala.) Patrip, patrap, sembla un caball de conductora. (Indecisa 's dirigeix á la porta del fondo.) ¿Entraré al quarto?... no, fins que dormi com un soch; diu sa germana que t'è tan mala jeya... (S' abruga ab un mocador d' espatllas y s' assenta en la cadira d' aprop de la taula.) Aquí sentada, m' arroparé bè ab aqueix mocadó y faré petar una bacayna... ¿d' aixó 'n dihuen está com á ca 'l sogre?... ¡quina delicia!

ESCENA II

La NANA en l' actitut indicada; PAHUET entra per la dreta y tanca la porta.

PAH. (Ap.) ¡Qué carronyas! ¡lo mateix que si hi hagúes hagut pega á las cadiras! may acabavan d' eixir... (Acostantse á la Nana.) ¿Que 't trovas mes revifada?

NANA. No; tinch com un cércol de galleda en lo front.

PAH. ¿Vols que t' hi posi un drap d' aygua sanativa?

NANA. Si 'm convingués, ja me l' hi sabría posar jo.

PAH. (Aixó ve á ser com un xasco; no t' espantis, ara array; ja 't tornaré las pilotas á joch.)

NANA. ¿Ja són fora aquells?

PAH. Se 'n han anat á retiro; estem solets. ¿Que no vols que trenquem nous una estona?

NANA. Sí; enfilalas per allá hont vulguis, pro jo no 't contestaré perque tinch mandra d' obrir l' es-cletxa del mèu parlador.

PAH. (Agafant una má á la Nana.) Tens lo palmell de la má com un jelat de naulero.

NANA. Si ja t' ho he dit que no 'm trovava ben cató-lica. (Retirant la má y amagántsela al pit.)

Aquí l' escalfaré.

PAH. ¿Que tens soneta?

NANA. Los ulls volen fer mitjdiada.

PAH. Donchs au, que s' hi tombin; ja 'm dirás l' hora que vols que 't cridi.

NANA. Me posaré 'l despertador; no 't *desassosseguis* pera mi.

PAH. ¡Vaja! donas aixís malaltissas, necessitan una ajuda, un marit qu' os tracti com cal, pro que d' en tant en tant os dongui crustó; allavors feu 'l cap viu, os passen tots los mals.

- NANA. Me sembla que ja gallejas massa per ser casat de fresch; ¡qu' aviat vols ser l' amo!
- PAH. Jo ho deya; res donchs, fes nonas, potser te passarà. (Alsantse é invitantla.) Anem.
- NANA. No; vesten tu; jo dormiré aquí assentada á la cadira.
- PAH. Te farán mal los ossos, 't trovarás cruixida.
- NANA. No hi fa re, Pahuet.
- PAH. (Mare meva, quín ensopiment; may ho ha guera dit.) Pues santa nit; que descansis de gust.
- NANA. Empórtaten lo llum.
- PAH. ¿Y tu?
- NANA. No 'm fa cap falta.
- PAH. (Agafant lo llum y dirigintse ab recansa pausadament á l' esquerra.) (Aquesta dona es un grop, pro jo llimaré bè 'l xarrach.)
- NANA. ¡Quín disbarat! ¡alló va sè un cop de sanchs!
- PAH. (Sortint y dirigintse á la Nana.) ¿Vols dir que no 't será dolent per la persona adormirte ab la finestra oberta de bat á bat?
- NANA. No ho creguis; respiro mes de gust.
- PAH. Bueno, bueno. (Dirigintse altre vegada ab recansa á la porta esquerra.)
- NANA. Sembla que no se 'n sábiga avenir.
- PAH. (Repetint lo joch.) ¡Ah! ¡escolta! si á la nit per *algo* 'm necessitas...
- NANA. Ja 't cridaré.
- PAH. (Fent mutis.) ¡Ah! bueno, bueno. (Sembla que no pugui ser.)

ESCENA III

La NANA sola, després MANEL.

- NANA. (Observant.) Per últim ha entrat... ;bè li ha costat prou!... ;quín cansoné... No 'l puch sufrir á

vora mèu... sento un tuf; está tan gras. No penso no mes qu' ab ell... (Observa á la porta de la dreta.) ¡Quíns ronquets!... Semblan las exclamacions d' un garri. (Baixant al prosceni.) ¡Pobre Manel! li vaig fer massa grossa, no la podrà pahir... ¡Quína quietut! (Dirigitse á la finestra de la dreta, observa la part alta del cel-obert.) Aqueix déu sè 'l cel-obert del pou; sí, aquí hi ha la corda. (Va pera baixar de nou al prosceni y apareix Manel per la propia finestra; estira per detrás las faldillas de la Nana y aquesta fa un crit d' esglay esgarrifosament cómich, igual al de una dona espantadissa quan veu una rata.) ¡Ay!

MANEL. ¡Que 'n tens poca de vergonya!

NANA. ¿Ets tu... 'n Manel?... ¡quínas ulleras!... me fas por.

MANEL. (Subjectantla pe'l coll.) ¡No fugis!... ¡aquí! ¡quieta!... No moguis fressa, perque ó si no, t' apreto 'l corbatí y farás l' ánech.

NANA. ¡Manel! ¡ay! déixam está, que m' estrenys la nou.

MANEL. ¿Y pues que 't creyas per ventura que podrias passar la nit de nuvis ab aquell sereno, sense serhi jo?

NANA. ¿Pro... tu ets en Manel?... ¿tu?...

MANEL. ¿Que potser hi cambiat de *positura*?...

NANA. (Satisfeta y abrassantlo.) ¡Ets tu! ¡Me sembla mentida!...

MANEL. Segons veig, t' alegra qu' haigi vingut á ferte una visita.

NANA. ¡Ay! tota 'm retornas...

MANEL. ¡Qu' ets *llunátiga*! no t' entench.

NANA. Tu no 'm coneixes, Manel...

MANEL. ¡Jo 'm tocaré! (al cap.) ¡No sè 'l que 'm passa!... ¿Tu m' estimas?... ¡Pro á n' al món no mes hi ha qu' una colla de brétols!... ¿Tu ets la Nana?... á véurer... á véurer... ¡vina aquí!...

¡acóstat á la lluna!... ¡que jo 't vegi la fila pera regonéixet! (L' acosta á la finestra.)

NANA. ¡Sí, miram!... ¡miram!... ¡que jo també 't miro!... (Se miran l' un á l' altre ab actitud exageradament dramática.) ¡Ja 'ns hem regonegut las fesomías!... ¡ara toca soleta!... ¡apa, vesten!

MANEL. ¡Ya!... totas aqueixas paperinas són porque me 'n vaigi... ¿Que t' has cregut que sòch un ninot, qu' estirantli 'l fil, se l' hi fa fer tot lo que 's vol? Pues ara no me 'n vaig; aixó era antes, ara no.

NANA. Jo ho vull; t' ho mano.

MANEL. A poch á poch, ara qui mana sòch jo. (Estirantla ab furia.)

NANA. (Desentonant; to natural.) Déixam está, ximple, que 'm fas mal; ¡cridaré á n' en Pahuet!...

MANEL. ¿Ahónt es aquell ganapia!

NANA. Jeu.

MANEL. ¡Qué burro!... y deixa á la novia á la sala de rébrer...

NANA. Jo ho hi volgut... porque 'm fa fástich.

MANEL. ¿Pues tu no l' estimas?...

NANA. ¡Un rave fregit!

MANEL. ¿Allavors la prenda del teu cor sòch jo?... ¿jo 'l teu currutaco?...

NANA. No t' erras ni d' un punt.

MANEL. ¡Jo perdo 'l ceny!... ¡Dígam qu' es tota aquesta trasmudansa!...

NANA. Es lo secret de l' atmetlló.

MANEL. Lo vull sabé.

NANA. Au, prou, vesten, Manel.

MANEL. (Resoltament obrint la porta de l' esquerra.) Está bè; me 'n vaig... ¡pro ab tú!... ¡guillem tots dos!...

NANA. Es massa aviat.

MANEL. Tots dos junts fugirem per sempre; un carret de molas nos espera á n' al Born Nou...

NANA. (Espantada.) ¿Ahónt vols anar?...

- MANEL. ¡Qué sè jo!... allí hont tu vulguis. (Agafant á Nana.)
- NANA. ¡No! ¡dich que no! ¡no 'm tentis!
- MANEL. Jo dich que sí.
- NANA. ¡Déixam está!... ¡Tens la sanch d' orxata!...
- MANEL. Donchs per forsa.
- NANA. ¡Déixam aná ó 't planto una clatellada!... No farás ab mi lo que va fer en Pan y Aguado ab la meva dida.
- MANEL. (Ab to natural.) ¡Qué t' empatollas ara! Segueixme.
- NANA. ¡Sí! ¡sí! ¡ton pare!...
- MANEL. ¿Per aixó m' aborrías? ¡y qu' ets babau! aixís tot quedarà á casa...
- NANA. (Mitj tentada.) ¿Vols dir, Manel?
- MANEL. Tindrás un sogre que ni un pa de crostons acabat de cóurer.
- NANA. ¿Y 'n Pahué?
- MANEL. Déixal que dormi... que 'l dormir engreixa. (Posantli 'l mocador d' espatlla.) «De pet, de pet; anem depressa.»
- NANA. Las mateixas paraulas de ton pare.
- MANEL. Com sòch fet y pastat ab ell... Apa, toquem lo pirandó, ¿qué 't falta?
- NANA. Potsé 'l bagul, qu' hi tinch una mudada.
- MANEL. (Agafa 'l bagul ajudat per Nana; al carregársel al coll, li cau.) Aguanta... ¡Adios!
- PAH. (Dintre.) ¡Lladres! ¡Nana!
- NANA. En Pahué; cuyta.
- MANEL. Tanquemlo adins; la clau...
- NANA. (En lo pany.) ¡Aquí!
- PAH. ¡Nana!
- MANEL. (Acabant de tancar, treu la clau y la tira per la finestra.) Ja está; y ara... tè...
- NANA. Cuyta, cuyta.
- MANEL. (Altre vegada pe 'l bagul.) Ajúdam... ¡Upa!
- PAH. (Forsejant la porta.) ¡Obra! ¡está ab un altre!... ¡llamps y trons!...

NANA. ¡Marxem!

PAH. ¡Obriu!

MANEL. ¡Alanta, burot!

PAH. ¡En Nyonya! (Treu lo cap per la tarja ab estrenya-caps lligat ab betas que fan banyas; lo llum á n' á la má es-
querra y á n' á la dreita una pistola.)

NANA. ¡Fugim, Manel!

MANEL. (Per Pahuét, rihent fort; Nana no se 'l mira de espan-
tada.) ¡Míratel en fesomías!

PAH. ¡Pillos!

MANEL. ¡Tasta-olletas!

PAH. ¡Me la pagareu!

MANEL. ¡Pássam lo compte! (La Nana empeny cap á la porta
de l' esquerra á n' en Manel; per fi desapareixen, tancant
la porta en lo precis moment en que descarrega 'n
Pahuét la pistola y no li surt lo tiro, exclamant: «¡Mal-
vinatge! ¡m' ha fet figa!» Desde que Pahuét treu lo cap
per la tarja, farà forsas estremituts com volguent sortir;
la Nana y Manel forsas riallas dintre que 'l públich puga
sentirlas ben cla; en Pahuét, desatinat, deixa cáurer lo
cap sobre la tarja, cayentli de las mans lo llum y la
pistola.)

PAH. ¡Malvinatge! ¡m' ha fet figa!

PROU

OBRAS DEL MATEIX AUTOR

EL JUEZ DE SU CAUSA (Herir con honra). — Drama de costums cubanas, en tres actes y en prosa castellana.

DARDIO. — Drama en tres actes, escrit en prosa castellana, pera honrar la memoria del inolvidable actor D. Joaquim García Parreño, é inspirat per lo *Sullivan*, que estrená en espanyol D. Juliá Romea.

LOS ORFANETS. — Quadro dramátich en un acte y en vers.

LO DÍA DEL JUDICI. — Comedia en un acte y en vers.

20 \$ PER ENDEVANT. — Joguina en un acte y en vers.

L'ÁNIMA DE CANTI. — Parodia en un acte y dos quadros, escrita en vers imitatiu del drama *L'Ánima morta*, original de D. Ángel Guimerá.

L'HEREU DEL MAS. — Drama en tres actes y un epílech, escrit en vers.

EL PRIMER ESLABÓN. — Monólech en vers.

LA NANA. — Parodia del drama *Mariana*, de D. Josep Echegaray, escrita en prosa.

UN VELL VERT. — Joguina en un acte y en prosa.

CARLOS I. — Comedia en un acte y en prosa.

LA CAMORRA. — Melodrama en sis actes, arreglat á l'escena espanyola en colaboració ab D. Joaquim Ayné Rabell.

SENSACIONES. — Cartas d' un emigrat á Cuba.

ENGRUNAS. — Colecció de poesías.



